

**Memorando sobre Cooperación en el Área de Cultura Física y el Deporte
entre el Instituto Peruano del Deporte y la Agencia Federal para la Cultura
Física y el Deporte de la Federación de Rusia**

El Instituto Peruano del Deporte y La Agencia Federal para la Cultura Física y el Deporte de la Federación de Rusia en adelante denominados "Las Partes", en su intento de seguir desarrollando la cooperación en el campo del deporte como instrumento de reforzamiento de la amistad y el mejoramiento de la comprensión mutua entre los pueblos de ambos países, han llegado al siguiente entendimiento mutuo:

1. Las Partes estimularán el intercambio de programas, experiencias e información que representen interés común entre las organizaciones gubernamentales deportivas, centros de educación superior deportiva, federaciones y otras estructuras deportivas de ambos países, en las siguientes áreas:
 - Deporte de alto rendimiento;
 - Deporte masivo;
 - Deporte para personas discapacitadas;
 - Ciencia y medicina deportiva;
 - Tecnologías deportivas e infraestructura del deporte;
 - Lucha contra el doping en el deporte;
 - Administración deportiva.

Según el mutuo acuerdo de las Partes, la cooperación podrá desarrollarse también en otras áreas.

2. La cooperación en el marco del presente Memorando se efectuará en las siguientes maneras:

- Cursos, seminarios, simposios y conferencias;
 - Programas para el desarrollo del deporte;
 - Consultas;
 - Intercambio de delegaciones deportivas y visitas de trabajo.
3. Las Partes intercambiarán información y documentación sobre los temas de investigación en el campo de la medicina deportiva, control de doping, educación física, deporte masivo, deporte infantil y juvenil, construcción y mantenimiento de instalaciones y equipamiento deportivo, así como también en otras áreas que representen mutuo interés en el marco del presente Memorando.
 4. Con miras a la realización del presente Memorando, las Partes según su competencia, considerando el interés de las federaciones deportivas, pueden elaborar programas de cooperación deportiva.
El reglamento de coordinación de los programas y los períodos de su vigencia serán determinados por mutuo acuerdo de las Partes en cada caso en particular.
 5. Todas las condiciones financieras de los eventos deportivos a realizar en el marco de la actividad común y programas en el presente Memorando serán previamente acordadas entre las Partes de acuerdo a la legislación nacional de cada una de ellas.
 6. El presente Memorando no es un Convenio Internacional, no incluye derechos ni obligaciones determinadas por las leyes internacionales.
 7. El presente Memorando entra en vigencia desde la fecha de su suscripción.

La aplicación del presente Memorando termina después de seis meses a partir de la fecha en la que una de las Partes reciba el aviso de la otra parte, sobre su intención de dar fin a la aplicación del presente memorando.

Por la aprobación de las Partes en el presente Memorando pueden ser introducidas reservas y puntos adicionales.

Hecho en la ciudad de Lima, a los once días del mes de septiembre del año 2007, en dos ejemplares, cada uno en el idioma Español y Ruso.



José Antonio García Belaunde
Ministro de Relaciones Exteriores
del Perú



Serguei Lavrov
Ministro de Relaciones Exteriores
de la Federación de Rusia

**Меморандум о сотрудничестве
в области физической культуры и спорта между
Институтом спорта Республики Перу и
Федеральным агентством по физической культуре и спорту
(Российская Федерация)**

Институт спорта Республики Перу и Федеральное агентство по физической культуре и спорту (Российская Федерация), именуемые в дальнейшем «Сторонами»,

стремясь к дальнейшему развитию сотрудничества в области спорта как средства укрепления дружбы и улучшения взаимопонимания между народами двух стран,

пришли к следующему взаимопониманию:

1. Стороны будут поощрять обмены программами, опытом и информацией, представляющими взаимный интерес, между государственными спортивными организациями, высшими спортивными учебными заведениями, федерациями и другими спортивными органами обеих стран, в следующих областях:

- спорт высших достижений;
- массовый спорт;
- спорт инвалидов;
- спортивная наука и медицина;
- спортивные технологии и инфраструктура спорта;
- борьба с применением допинга в спорте;
- спортивный менеджмент.

По взаимному согласованию сотрудничество Сторон может развиваться также в других областях.

2. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума будет осуществляться в следующих формах:

- курсы, семинары, симпозиумы и конференции;
- программы развития спорта;
- консультации;
- обмен спортивными делегациями и рабочие визиты.

3. Стороны будут обмениваться информацией и документацией по вопросам исследований в области спортивной медицины, допингового контроля, физического воспитания, массового спорта, детско-юношеского спорта, строительства и содержания спортивных сооружений и оборудования, а также в других областях, представляющих взаимный интерес в рамках настоящего Меморандума.

4. В целях реализации настоящего Меморандума Стороны в рамках своей компетенции с учетом заинтересованности спортивных федераций могут разрабатывать программы спортивного сотрудничества.

Порядок согласования программ и сроки их действия будут определяться по взаимному согласию Сторон в каждом конкретном случае.

5. Все финансовые условия проводимых спортивных мероприятий в рамках совместной деятельности и программ настоящего Меморандума будут согласовываться Сторонами заблаговременно в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

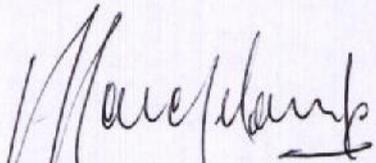
6. Настоящий Меморандум не является международным договором, не содержит прав и обязательств, регулируемых международным правом.

7. Настоящий Меморандум применяется с даты подписания.

Применение настоящего Меморандума прекращается через 6 месяцев с даты получения одной Стороной уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить применение настоящего Меморандума.

В настоящий Меморандум по согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения.

Совершено в г. « » _____ 2007 года в двух экземплярах, каждый на испанском и русском языках.


За Перуанскую Сторону


За Российскую Сторону